

*Джумагылыджова Хатыджа
старший преподаватель кафедры английского языка
Туркменского национального института мировых языков
имени Довлетмаммеда Азади,
Джумагылыджов Сулейман
преподаватель-стажёр факультета спорта
Туркменского государственного института
физкультуры и спорта.
Ашхабад, Туркменистан.*

ОБРАЗОВАНИЕ НОВЫХ СЛОВ НА УРОВНЕ ГРАММАТИКИ

Аннотация: В данной статье описываются причины возникновения неологизмов, анализируются виды и закономерности, по которым образуются неологизмы; предлагаются конкретные способы их перевода.

Ключевые слова: неологизмы, классификация неологизмов, перевод неологизмов, приемы перевода.

*Jumagylyjova Hatyja
Senior Lecturer of the Department of English Language
Turkmen National Institute of World Languages
named after Dovletmamed Azadi,
Jumagylyjov Suleiman
teacher-trainee of the faculty of sports
Turkmen State Institute physical
education and sports.
Ashgabat, Turkmenistan.*

FORMATION OF NEW WORDS AT THE GRAMMAR LEVEL

Abstract: This article describes the causes of neologisms, analyzes the types and patterns by which neologisms are formed; specific ways of their translation are offered.

Keywords: neologisms, classification of neologisms, translation of neologisms, translation techniques.

Прогресс неустанно движется вперед: экономика, политика, техника и социальные сферы постоянно развиваются, появляются новые явления и вещи, что приводит к появлению новых слов в языке. В лингвистике, такие новые слова называются неологизмами, т. е. словами или словосочетаниями, которые вошли в язык в связи с ростом культуры и технологии, развитием или изменениями общественных отношений.

В эпоху глобализации и информатизации значительное количество возникает из таких слов. Изначально они добавляются в специальные разделы

онлайн словари, напр. Кембриджский словарь, Оксфордский словарь английского языка, Словарь Macmillan и словарь Merriam-Webster. После необходимых этапов социализации (принятия в обществе) и лексикализации (закрепление в языке), они включены в активный словарный запас и пополнит запас общеупотребительных слов.

Неологизмы классифицируются по способу их создания :

1. **Фонологические неологизмы** (образованы от сочетаний звуков, часто с использованием звукоподражания или даже сленга): существительное zizz (англ. сленг), означающее короткий сон (имитация звуков, издаваемых спящим человек и в комиксах часто переводится тремя буквами zzz), а прилагательное уиску (отвратительный), восходящее к междометию гадость, выражающее крайнюю степень отвращения. Другой пример - междометие bazinga. от звукоподражательного глагола k zing, означающему быстро произносить) используется чтобы подчеркнуть остроумное высказывание или удачную шутку. Такие неологизмы могут называться «сильным»; обладают наивысшей степенью новизны, объясняемой их необычностью и свежестью. В эту же группу входят фонетические заимствования, например perestroika (с русского), solidarnosc польского) и др. [1].

2. Заимствования, **отличающиеся фонетической дистрибуцией**, т.е. не свойственный английскому языку, нетипичная морфологическая артикуляция и отсутствие мотивации. Хотя они составляют меньшую часть всех новых слов, их рассмотрение представляется необходимым, так как невозможно представить новый словарь без этого слоя. Например, лексический состав английского языка продолжает расширяться за счет заимствований из различных языков, французский язык, иногда является основным их источником. Есть и заимствования с африканских, азиатских языков, особенно с японского, русского, арабского и некоторые другие: например, такие слова, как cinemathque (сборник фильмов) и petit dejeuner (маленький завтрак) произошло от французского, ayatollah (шииты высший духовный титул) – от арабского, biogeocenose (экологическая система) – с русского.

Варваризмы и ксенизмы — два типа заимствований. Они имеют своеобразную графическую и звуковую форму и включены даже в сравнительно краткие словари наряду с английскими словами. Однако, довольно сомнительно, действительно ли они являются частью английской лексики; они используются более или менее так же, как слова иностранного языка могут использоваться носителями английского языка.

Ксенизмы – это заимствованные единицы, обозначающие явления и предметы, существующие только в стране исходного языка, т.е. guro (тонкий слой обжаренного мяса на маленьком кусочке хлеба) от греческого, и zazen (медитация практикуется в дзен-буддизме) с японского.

3) **Морфологические неологизмы** образуются по образцам, существующими в языковой системе и от присутствующих в ней морфем. Это и есть такие закономерные процессы словообразования, как аффиксация,

конверсия, состав и менее регулярные, например. сокращение, лексикализация и т.д. Морфологические неологизмы отличаются от фонологических наличием аналогии и типизации как основы их образования.

Поэтому морфологические неологизмы делятся на:

а) Аффиксальные неологизмы, образованные в рамках английского словообразования, например: **-able**: googlable (что-то, что можно найти в поисковиках), для microwaveable (подходит для приготовления в микроволновка); **-ize**: exponentialize (чтобы сделать число экспоненциальным), enemize (сделать что-то или кого-то своим врагом); **-ism**: schismaticism (тенденция вызывать или способствовать расколу), ageism (возраст дискриминация), lookism (предвзятое отношение к человеку из-за внешности), masculinism (пропаганда доминирующей роли мужчины в обществе); **-ic**: pesticidic (полные или покрытые пестицидами), villagistic (имеется в виду деревня), **cyber-**: cybercafe (интернет-кафе), cybercrime (интернет-преступность), cyberfraud (онлайн-мошенничество) и т.д.

б) Конвертированные неологизмы, подразумевающие преобразование существительных в глаголы и наоборот: to amazon (делать покупки на Amazon.com); to google (поискать что-нибудь в гугле); to starbuck (пить кофе, особенно с Старбакс) и т. д.

в) Сокращения (в основном аббревиатуры и акронимы): JOMO (радость от упущенного (joy of missing out) : чувство удовольствия от того, что вы проводите время, делая то, что вы хотите и не беспокоитесь о том, что делают или говорят другие люди); SOLE (самоорганизованная учебная среда (self-organized learning environment): метод обучения, в котором дети учатся самостоятельно, используя компьютер, подключенный к Интернету. DASH diet (диетические подходы к остановке гипертонии (Dietary Approaches to Stop Hypertension): способ приема пищи, направленный на снижение высокого кровяного давления) и т. д.

Неологизмы появляются каждый день. Пополнение словарного запаса происходит как посредством заимствований, так и внутриязыковыми средствами. Следовательно, быть в курсе последних тенденций, переводчик должен не только следить за новыми грамматическими явлениями, но и изучать пополнение языка, одним из фундаментальных источников которой являются такие слова, которые являются новыми по форме или содержанию, т. е. неологизмами. Одним словом можно сказать что, пополнение неологизмов зависит от употребления всех слов людьми определенных общественных групп.

Литература:

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И.В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с. – С. 323. 4.

2. Заботкина И.В. Новая лексика современного английского языка. М.:
Высш.шк., 1989.